

## **ОТЗЫВ**

**официального оппонента о диссертации  
Шамовой Надежды Александровны  
«Англоязычный кинодискурс в лексикографическом отражении»,  
представленной на соискание ученой степени кандидата  
филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки**

В XXI веке в связи с появлением новых направлений в лексикографии возрастает интерес исследователей к применению лингвистических корпусов в лексикографических целях, поскольку они позволяют автоматически устанавливать современное состояние лексического пласта определенной предметной области, а также получать ценные статистические данные.

**Актуальность** исследования Надежды Александровны Шамовой заключается в использовании корпусных технологий как инструмента для обработки, анализа языкового пласта с целью последующей систематизации информации и ее отражения в специализированном словаре по кинематографу. Увеличивающаяся потребность пользователей в современных специализированных словарях также указывает на актуальность диссертационного исследования Н.А. Шамовой.

**Объект и предмет** исследования определены Н.А. Шамовой точно. **Цель и задачи** исследования последовательно выполняются автором в ходе работы. Выбор разнообразных **методов** указывает на сформированность у Н.А. Шамовой компетенций, необходимых для проведения самостоятельного научного исследования.

Диссертация Надежды Александровны Шамовой обладает несомненной **научной новизной**, которая состоит в том, что в ходе исследования было расширено представление о лексикографическом корпусе, дифференцированы существующие определения кинодискурса и систематизированы его особенности, проведен обзор и установлены принципы лексикографирования терминологии кино в современных словарях по киноиндустрии, а также предложена авторская концепция билингвизированного специализированного словаря «Cinematography».

Исследование, безусловно, имеет **теоретическую значимость**, которая заключается в том, что его результаты способствуют развитию современного когнитивного терминоведения и теории дискурса, а также вносят существенный вклад в лексикографию.

**Практическая значимость** диссертационной работы состоит в том, что результаты анализа материала могут найти применение при разработке новых LSP словарей и глоссариев по кинематографу или при обновлении

существующих лексикографических изданий. Представленная модель специализированного билингвизированного словаря «Cinematography» может быть использована в качестве основы для создания специализированной справочной литературы.

**Положения**, выносимые Н.А. Шамовой на защиту, представляются продуманными, убедительными и логичными. Они в полной мере отражают научную новизну проведенного исследования.

Основные концептуальные положения диссертационной работы отражены в 29 публикациях автора, четыре из которых содержатся в журналах, рекомендованных ВАК РФ. На серьезную **апробацию** работы указывает количество выступлений автора на международных, всероссийских, региональных научных, научно-практических конференциях, фестивалях и саммитах, а также внедрение части материала в практические занятия по аспекту «Практика речи» для студентов 3 курса английского отделения ИвГУ.

**Структура работы** определяется заявленной целью и задачами исследования. Диссертационная работа, общим объемом 219 страниц, состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, включающего 323 источника (112 – на английском языке), списка использованных словарей, списка корпусных ресурсов и компьютерных программ. Солидный библиографический список позволяет сделать вывод о глубине проведенного исследования. Отдельную часть составляют 10 **приложений**, которые позволяют наглядно представить некоторые компоненты диссертационного исследования и, помогая следить за логикой рассуждений автора, дают ценную дополнительную информацию о некоторых наиболее важных элементах работы.

Во **Введении** на основе анализа научной литературы обосновывается выбор темы диссертационного исследования. Представлена актуальность работы, определяются объект, предмет, цели и задачи исследования, предоставляется информация о материале, на котором оно основывается, отмечаются новизна, актуальность, теоретическая и практическая значимость, перечисляются методы исследования, формулируются положения, выносимые на защиту, а также указываются сведения об апробации.

В **Главе I «Становление корпусной лингвистики: лексикографический аспект»** дается характеристика современной англоязычной лексикографической картины, рассматриваются перспективы развития лексикографии, этапы становления корпусной лингвистики, а также описывается её современное состояние. Приводится обзор классификаций корпусов и дается характеристика авторского корпуса «Cinema».

Перечисляются сферы применения корпусных технологий, особое внимание уделяется применению корпусов и корпусных технологий в лексикографических исследованиях.

**Глава II «Терминология кинодискурса: общие вопросы»** посвящена проблемам систематизации толкований термина «кинодискурс», рассмотрению специфики и составляющих кинодискурса. Н.А. Шамовой выделяются жанры кинодискурса в соответствии с предметом и объектом исследования. Подчеркивается необходимость применения системного подхода для изучения терминологии киноиндустрии. Предложена авторская логико-понятийная схема предметной области «кинематограф».

В **Главе III «Корпус «Cinema» как основной источник специализированного словаря кинематографа»** приводится описание авторского корпуса «Cinema», а также рассматриваются основные черты (особенности) современного кинодискурса и способы их репрезентации на лексическом, стилистическом и грамматическом уровнях. Н.А. Шамова приводит ценные иллюстративные примеры и систематизирует сделанные наблюдения в виде схем, которые обеспечивают **наглядность**. Представлены интересные и важные результаты электронного анкетирования потенциальных пользователей словаря по кинематографу, а также лексикографического анализа пяти современных словарей данной предметной области. На основе результатов анкетирования и материала авторского корпуса, составленного на платформе «Sketch Engine», Н.А. Шамова предлагает собственную концепцию специализированного билингвизированного словаря «Cinematography» и подробно объясняет особенности организации его мега-, макро- и микроструктуры.

В **Заключении** приводятся основные теоретические и практические результаты исследования, которые логично обобщают изложенный в работе материал.

Особо следует отметить практическую ценность исследования и продуманную разработку учебных материалов и упражнений, представленных в работе и сопутствующем учебном пособии.

Как любое программное исследование, диссертация Н.А. Шамовой вызывает ряд замечаний и вопросов:

1. На с.27 автор приводит высказывание В.В. Рыкова о том, что в традиционной лингвистике движение идет «от теории к ее объяснению и подтверждению в фактах речи, а в корпусной лингвистике исследование опирается на корпусные данные». Полагаем, что такое противопоставление традиционной лингвистики и так называемой

корпусной лингвистики не совсем корректно, поскольку все теории так или иначе базируются на языковом материале.

2. На с.28 корпусная лингвистика названа самостоятельной научной дисциплиной, «поскольку она имеет свой предмет и объект исследования, а также конкретные цели и задачи». Хотелось бы выяснить, в чем автор видит специфику предмета и объекта исследования корпусной лингвистики в сравнении с традиционными языковедческими дисциплинами. Думается, что корпусная лингвистика представляет собой методологию оптимизации и инструмент повышения эффективности лингвистических исследований, но не является самодостаточной языковедческой дисциплиной. Этому мы находим подтверждение на с.29 в определении понятия «корпус» как собрания текстов в письменной форме или транскрибированной речи, которые могут служить основой лингвистического анализа и описаний. Таким образом, следует, по-видимому, говорить о «корпусоведении» как разновидности речеведения в качестве основы разнообразных лингвистических исследований, созданной на новом цифровом уровне накопления языковых данных.
3. В связи с предыдущим замечанием следует отметить, что корпуса, являясь, безусловно, репрезентативным материалом для усвоения и тренировки иноязычной лексики, грамматики и фонетики, не содержат сами по себе толкования специфики языковых явлений, не представленных в родном языке учащихся.
4. На с.58 автор приводит высказывание Ю.В. Богоявленской о том, что корпуса предоставляют экстралингвистическую метаинформацию. Хотелось бы выяснить, о какого рода информации здесь идет речь.
5. На той же странице приводится мнение В.П. Захарова и С.Ю. Богданова о том, что «корпус сам является главным и единственным источником наших теорий о языке». Представляется, что данная формула является абсолютизацией лишь одной составляющей когнитивного процесса. То же самое можно сказать и о тезисе на с.59, отрицающем ведущую роль преподавателя в анализе и интерпретации языкового материала в учебном процессе.
6. Хотелось бы получить разъяснение по поводу следующего высказывания автора на с.61: «Анализ содержания учебных пособий на основе корпусных данных, на наш взгляд, должен являться обязательной процедурой перед процессом издания». В чем состоит суть этого анализа?

7. На с.115 Н.А. Шамова подчеркивает, что исходным материалом ее исследования были журналы, отражающие как американский, так и британский варианты английского языка. Наблюдала ли диссертантка сравнительные особенности этих двух вариантов в сфере специфической лексики кинодискурса?
8. Рассуждая о процессе детерминологизации (деспециализации) на с.116 Н.А. Шамова пишет о том, что «некоторые кинематографические термины теряют терминологическое значение и выходят за границы профессионального общения». Скорее всего, эти единицы теряют терминологическое значение, после того как выходят за границы профессионального общения в новую коммуникационную среду. Тем, не менее, они продолжают сохранять первичное терминологическое значение в профессиональном кинодискурсе. На феномен двойного значения указывал еще Д. Кристал, приводя пример слова sound (в повседневном дискурсе и в терминосфере фонетики).
9. На с.126 автор пишет: «В составленном корпусе удалось установить омонимы. Омонимы – это слова, которые имеют одинаковое написание и звучание, но разное значение. В соответствии с данными Кембриджского словаря, существительное spotlight является многозначным». В связи с этим возникает вопрос о различии концептов омонимии и полисемии.
10. В схеме на с.128 эвфемизмы включены в категорию оценочной лексики. Как автор понимает оценочный потенциал эвфемизмов?

Указанные замечания не отражаются на весьма благоприятном впечатлении от представленной работы и не умаляют ее научной ценности.

Содержащийся в диссертации материал свидетельствует о тщательной проработке теоретических источников и подтверждает **достоверность** полученных автором результатов. Выводы, к которым приходит Н.А. Шамова, основаны на материале солидных периодических изданий. Объем разработанного корпуса (918142 слова) указывает на его представительность и репрезентативность, а значит на надежность и достоверность результатов, полученных в ходе работы с ним. Большое количество респондентов (526 человек), принявших участие в анкетировании, подтверждает объективность данных относительно «профиля пользователя» словаря по кинематографии.

Из всего вышесказанного следует, что диссертация Шамовой Надежды Александровны «Англоязычный кинодискурс в лексикографическом отражении», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки, является самостоятельным и завершенным исследованием, выполненным на

высоком научном уровне. Оно отвечает критериям, установленным требованиями пп. 9–14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842. Автор работы, Шамова Надежда Александровна, несомненно, заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

### Официальный оппонент

Кандидат филологических наук (10.02.19 – Теория языка), доцент,  
доцент кафедры иностранных языков №2

Федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего образования  
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»

Денисов Константин Михайлович

23.11.2021 г.

Почтовый адрес: Россия, 113054, г. Москва, Стремянный пер., д.36, 6 корпус,  
к.459. Тел. +7 (459) 800-12-00. E-mail: [kafedraivdo@gmail.com](mailto:kafedraivdo@gmail.com)

